

## Wege der Jakobspilger

Seit dem Mittelalter haben sich Menschen auf den Weg begeben, um an „heiligen“ Orten Gott näher zu sein.

Neben Jerusalem und Rom war Santiago de Compostela im Nordwesten der Iberischen Halbinsel das bedeutendste Pilgerziel des europäischen Mittelalters. Nach dem Märtyrertod des Apostels um 44 n. Chr. wurden der Legende nach seine Gebeine nach Spanien überführt und dort bestattet.

Die Wiederauffindung des Grabes fällt in das 9. Jahrhundert. Bereits im 10. Jahrhundert erreichten die ersten deutschen Pilger die Stadt des Heiligen.

### Europäische Kulturstraßen

Mit der Zeit überzog ein Pilgerwegenetz den gesamten Kontinent. Durch den Ideen- und Kulturaustausch entlang dieser geistigen und materiellen Leitlinien wurde Europa geformt und gebildet. Darum erklärte der Europarat die Wege 1987 zur ersten Europäischen Kulturstraße. In der Deklaration von Santiago ruft er dazu auf, diese Trassen zu erforschen, zu sichern und zu pflegen.

Sie sollen wieder dem Transfer zwischen den Regionen und Nationen dienen und das gemeinsame Erbe bewusst machen. Über alle Grenzen hinweg soll die gelbe Muschel auf blauem Grund die Routen kennzeichnen.

### – zwischen Weser, Maas und Mosel

Die Landschaftsverbände Rheinland und Westfalen-Lippe haben in den letzten 11 Jahren in Wahrnehmung ihrer regionalen und kulturellen Aufgaben einzelne mittelalterliche Wegabschnitte erforscht. Diese Arbeit wurde von Beginn an kräftig und sachkundig von der Deutschen St. Jakobus-Gesellschaft unterstützt. Zusammen mit den Partnern vor Ort werden diese so authentisch wie möglich für heutige Pilger und kulturhistorisch Interessierte aufbereitet und mit dem europäischen Wegzeichen ausgeschildert. Die Beschreibung mit Karten und Informationen erfolgt in einer Buchreihe beim Verlag Bachem.

Ergänzt wird dieses Wegenetz durch die von Norden und Osten eintreffenden Routen, über die früher Gläubige von Skandinavien und Polen nach Santiago zogen. Jenseits der deutschen Grenze findet das Netz Anschluss an die Wege durch die Niederlande, Belgien und Frankreich und weiter nach Santiago de Compostela.

Redaktion und Fotos: Annette Heusch-Altenstein, Karlheinz Flinspach  
Layout: Druckerei des Landschaftsverbandes Rheinland  
Druck: cede DRUCK GmbH, Köln, 2010  
Gedruckt auf Recyclingpapier aus 100% Altpapier

**LWL**

Altertumskommission für Westfalen  
Landschaftsverband Westfalen-Lippe  
An den Speichern 7, D 48157 Münster  
Tel +49 (0)251 591-8993  
www.jakobspilger.lwl.org

**LVR**

Landschaftsverband Rheinland  
LVR-Fachbereich Umwelt  
Ottoplatz 2, D 50679 Köln  
Tel +49 (0)221 809-37 80  
www.jakobspilger.lvr.de

LVR-Fachbereich Umwelt



# Wege der Jakobspilger

zwischen Weser, Maas und Mosel



### The Pilgrim route to Santiago

between Weser,  
Meuse and Moselle

### Chemins de St. Jacques

entre la Weser,  
la Meuse et la Moselle

### Pelgrimswegen naar Santiago

tussen Wezer,  
Maas en Moezel

### Camino de Santiago

entre le Weser,  
el Mosa y la Mosela

**LVR**  
Qualität für Menschen

## Chemins de Saint-Jacques

Depuis le Moyen-Âge, les pèlerins se mettent en chemin pour rejoindre des lieux « saints » et se rapprocher ainsi de Dieu. Dans l'Europe médiévale, Saint-Jacques de Compostelle au Nord-Ouest de la péninsule ibérique représentait, aux côtés de Jérusalem et de Rome, la plus importante destination de pèlerinage. Après le martyre de l'apôtre Saint-Jacques vers 44 après J.C., ses ossements auraient selon la légende été transférés en Espagne et enterrés en territoire espagnol. La redécouverte de la tombe remonte au 9<sup>e</sup> siècle. La cité de Saint-Jacques avait vu arriver les premiers pèlerins allemands dès le 10<sup>e</sup> siècle.

## Itinéraire Culturel Européen

Avec le temps, tout un réseau d'itinéraires de pèlerinage s'est tissé sur l'ensemble du continent. C'est par l'échange des idées et des cultures le long de ces magistrales intellectuelles et matérielles que l'Europe a pris forme et s'est constituée. En 1987, le Conseil de l'Europe a pour cette raison déclaré ces chemins premier Itinéraire Culturel Européen. Dans la Déclaration de Saint-Jacques, il appelle à étudier les tracés, à les sécuriser et à les entretenir. Ils doivent à nouveau servir au transfert entre les régions et nations, et faire prendre conscience de l'héritage commun. Sur tous les chemins, la coquille aux branches jaunes sur fond bleu doit baliser les itinéraires.

## – entre la Weser, la Meuse et la Moselle

Ces 11 dernières années, les associations territoriales de Rhénanie et de Westphalie-Lippe ont, dans l'accomplissement de leurs tâches régionales, étudié certains segments des itinéraires médiévaux. Dès le départ, ces travaux ont été soutenus par la société allemande Deutsche St. Jakobus Gesellschaft. En collaboration avec les partenaires sur place, ces segments d'itinéraires sont restaurés de la façon la plus authentique possible à l'intention des pèlerins d'aujourd'hui et de tous ceux que l'histoire culturelle intéresse, et reçoivent un balisage d'itinéraire européen. La description assortie de cartes et d'informations connexes a été réunie en une série de livres publiés par les éditions Bachem.

Ce réseau de chemins est complété par les itinéraires convergents depuis le Nord et l'Est autrefois empruntés par les croyants qui de Scandinavie et de Pologne progressaient vers Santiago. Au-delà de la frontière allemande, le réseau rejoint les chemins qui traversent les Pays-Bas, la Belgique et la France puis franchissent les Pyrénées en direction de Saint-Jacques de Compostelle.

## The Pilgrim route to Santiago

People have been traversing the road since the Middle Ages to come closer to God at the "holy" place. Besides Jerusalem and Rome, Santiago de Compostela in the North West of the Iberian Peninsula is the most important pilgrim destination of the European Middle Ages. According to legend, after the martyrdom of the Apostle in 44 AD, his limbs were taken to Spain and interred there.

The grave was rediscovered in the 9th century. The first German pilgrims reached the city of the Saint way back in the 10th century.

## European Cultural Itinerary

In the course of time, the pilgrim road network engulfed the whole continent. Europe was shaped and formed through the ideas and cultural exchanges along this spiritual and material guiding principle. Consequently, the Council of Europe declared the stretches as the First European Cultural Road in 1987. The declaration of Santiago calls for conducting research, securing and maintaining the roads. They should once again serve the purpose of interchange between the regions and nations and strengthen awareness about the common inheritance. The yellow scallop shell on a blue background should characterize the roads away from all borders.

## – between Weser, Meuse and Moselle

During the last 11 years, the regional councils of Rhineland and Westphalia-Lippe have conducted research on the individual road sections from the Middle Ages in the course of fulfilling their regional and cultural tasks. This work was supported very effectively and professionally by the German St. James' Society. Together with local partners, these roads are being prepared as authentically as possible for today's pilgrims and cultural history enthusiasts, and being signposted with European road signs. The Bachem Verlag is publishing a series of books and descriptive tourist cards to disseminate information about the roads. This road network is supplemented by stretches from the North and the East that were used by the ancient believers from Scandinavia and Poland to reach Santiago. On the other side of the German borders, the network is connected to the roads through the Netherlands, Belgium and France and further up to Santiago de Compostela.



Association des Amis de  
St. Jacques de Compostelle  
Chemin des Ajoncs, 2  
B 5100 Wepion  
Tel +32 (0)81 461258  
www.st-jacques.be



Verein Elisabethpfad e.V.  
Schützenstr. 39  
D 35039 Marburg  
Tel +49 (0)6421 65683  
www.elisabethpfad.de



Sankt-Jakobusbruderschaft  
Düsseldorf e.V.  
Lütowstr. 245  
D 42653 Solingen  
Fax +49 (0)212 815747  
www.jakobusbruderschaft.de



Rheinischer Verein  
für Denkmalpflege  
und Landschaftsschutz  
Ottoplatz 2, D 50679 Köln  
Tel +49 (0)221 809-2804  
www.rheinischer-verein.de

## Camino de Santiago

Desde la Edad Media la gente se ha puesto en marcha hacia los lugares „sagrados“, para estar más cerca de Dios. Junto a Jerusalén y Roma, el Camino de Santiago de Compostela en el noroeste de la Península Ibérica siempre fue la meta de peregrinación más importante del medioevo europeo. Después del martirio y muerte del apóstol, alrededor del año 44 dC, de acuerdo a la leyenda sus huesos fueron llevados a España y sepultados allí. En el siglo IX se vuelve a localizar su tumba. Y ya en el Siglo X comenzaron a llegar los primeros peregrinos alemanes a la ciudad del santo.

### Itinerario Cultural Europeo

Con el transcurso del tiempo una red de rutas de peregrinación cubría todo el continente. Por el intercambio cultural y de ideas a lo largo de estas líneas espirituales y materiales se organizó y se formó toda Europa. Por ello en 1987 el Consejo Europeo declaró estos caminos como la primera ruta cultural europea. La Declaración de Santiago convoca a investigar estos trazados, a asegurarlos y a preservarlos. Deben volver a servir para la transferencia entre regiones y naciones y se debe tomar consciencia de esta herencia compartida. Por encima de todas las fronteras la concha amarilla sobre fondo azul deberá marcar las rutas.

#### – entre el Weser, el Mosa y la Mosela

Las asociaciones paisajistas de Renania y Westfalia-Lippe han investigado algunos tramos de la ruta medieval en los últimos 11 años, dentro de la observación de sus tareas a nivel regional y cultural. Desde el comienzo estos trabajos fueron apoyados firmemente y de manera competente por la Asociación Alemana de Santiago. Junto con los socios en el lugar se reparan estos tramos de manera lo más auténticamente posible para los peregrinos contemporáneos y para aquellos interesados en lo cultural-histórico, siendo señalizados con los símbolos indicadores europeos. La descripción con mapas e informaciones se realiza en una serie de la editorial Bachem. Esta red de caminos se complementa por las rutas que se integran desde el norte y el este, por las que antes transitaban los creyentes de Escandinavia y Polonia hacia Santiago. Al otro lado de la frontera alemana la red se comunica con las rutas a través de los Países Bajos, Bélgica y Francia, siguiendo hacia Santiago de Compostela.



Deutsche St. Jakobus-Gesellschaft e.V.  
Tempelhofer Str. 21  
D 52068 Aachen  
Tel +49 (0)241 790127  
[www.deutsche-jakobus-gesellschaft.com](http://www.deutsche-jakobus-gesellschaft.com)



St. Jakobus-Gesellschaft  
Rheinland-Pfalz-Saarland e.V.  
[www.jakobusgesellschaft.eu](http://www.jakobusgesellschaft.eu)



St. Jakobusbruderschaft Trier e.V.  
Krahnenufer 19  
D 54290 Trier  
Fax +49 (0)651 9451217  
[www.sjb-trier.de](http://www.sjb-trier.de)



Nederlands Genootschap van St. Jacob  
Jankershof 28a  
NL 3512 BN Utrecht  
Tel +31 (0)30 2315391  
[www.santiago.nl](http://www.santiago.nl)

## Pelgrimswegen naar Santiago

Sinds de Middeleeuwen hebben mensen zich op weg begeven om op „heilige“ plaatsen dicht bij God te zijn. Naast Jeruzalem en Rome was Santiago de Compostela in het noordwesten van het Iberische Schiereiland de voornaamste pelgrimsbestemming van de Europese Middeleeuwen. Na de martelaarsdood van de apostel in het jaar 44 na Christus werd volgens de legende zijn gebeente naar Spanje overgebracht en daar ter aarde besteld. De herontdekking van het graf valt in de 9de eeuw. Reeds in de 10de eeuw bereikten de eerste pelgrims de stad van de Heilige.

### Europese Kultuurroute

Met de tijd trok een wegennetwerk met pelgrims door heel het continent. Door de uitwisseling van ideeën en cultuur langs deze intellectuele en materiële richtlijnen werd Europa gevormd en ontwikkeld. Daarom riep de Raad van Europa de wegen in 1987 tot de eerste Europese Cultuurstraat uit. In de Verklaring van Santiago roept zij ertoe op, deze tracés te exploreren, te vrijwaren, te onderhouden. Ze dienen opnieuw in functie van de transfer tussen de regio's en naties te staan en het gemeenschappelijke erfgoed bewust te maken. Over alle grenzen heen dient de gele schelp op een blauwe achtergrond de routes te kenmerken.

#### – tussen Wezer, Maas en Moezel

Het Landschaftsverband Rheinland en het Landschaftsverband Westfalen-Lippe hebben de voorbije 11 jaar ter waarneming van hun regionale en culturele taken individuele middeleeuwse weggedeelten geëxploreerd. Dit werk werd vanaf het prille begin krachtadig en vakkundig door het Duitse St. Jacobusgezelschap ondersteund. Samen met de partners ter plaatse worden deze zo authentiek mogelijk voor hedendaagse pelgrims en cultuurhistorisch geïnteresseerden klaargestoomd en met het Europese markeringsteken bewegwijzerd. De beschrijving met kaarten en informatie gebeurt in een boekenreeks bij de uitgeverij Bachem. Aangevuld wordt dit wegennetwerk door de langs het noorden en het oosten aankomende routes, via dewelke gelovigen vroeger van Scandinavië en Polen naar Santiago trokken. Aan de andere kant van de Duitse grens vindt het netwerk aansluiting op de wegen door Nederland, België en Frankrijk en verder naar Santiago de Compostela.



**Wege  
der  
Jakobspilger**  
Europäische Kulturstraßen



# Wege der Jakobspilger

zwischen Weser, Maas und Mosel







## WEGE DER JAKOBSPILGER ZWISCHEN WESER, MAAS UND MOSEL

	1 Wuppertal – Köln – Aachen – Belgien	160 km
	2 Köln/Bonn – Eifel – Trier – Frankreich	285 km
	3 Niederrhein/Aachen – Maastal – Belgien	220/50 km
	4 Nimwegen – Xanten – Köln	200 km
	5 Marburg – Siegen – Köln	165 km
	6 Osnabrück – Dortmund – Wuppertal	205 km
	7 Bremen – Vechta – Osnabrück	190 km
	8 Höxter – Paderborn – Dortmund	180 km
	9 Dortmund – Düsseldorf – Aachen	185/60 km
	In Planung	
	Minden – Bielefeld – Lippstadt	100 km
	Warendorf – Münster – Wesel	120 km
	Köln – Koblenz – Mainz	200 km

**Band 1**  
Von Wuppertal-Beyenburg über  
Köln nach Aachen/Belgien  
978-3-7616-2281-0

**Band 2**  
Von Köln und Bonn über Trier nach  
Perl/Schengen am Dreiländereck  
von Deutschland, Luxemburg und  
Frankreich  
978-3-7616-1600-0

**Band 3**  
Vom Niederrhein und Aachen  
über Maastricht nach Belgien  
978-3-7616-1673-4

**Band 4**  
Von Nimwegen über Kleve und  
Xanten nach Köln, mit Anschlüssen  
von Emmerich und Wesel  
978-3-7616-2191-2

**Band 5**  
Von Marburg über Siegen nach Köln  
978-3-7616-2065-6

**Band 6**  
Von Osnabrück über Münster  
und Dortmund nach Wuppertal-  
Beyenburg  
978-3-7616-2210-0

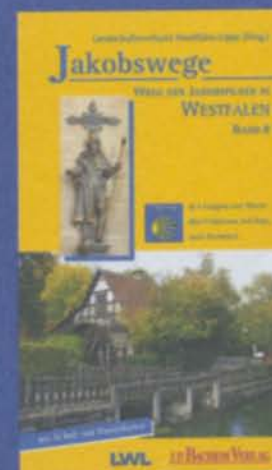
**Band 7**  
Von Bremen über Vechta nach  
Osnabrück  
978-3-7616-2171-4

**Band 8**  
Von Höxter über Paderborn und  
Soest nach Dortmund  
978-3-7616-2380-0

**Band 9**  
Von Dortmund über Essen und  
Düsseldorf nach Aachen, mit einer  
Variante über Mülheim an der Ruhr  
und Duisburg  
978-3-7616-2380-0

**Jakobswege DVD**  
Wege der Jakobspilger im Rhein-  
land – Eine interaktive Reise  
Filme, Links, Fotos, Texte, Musik  
und vieles mehr!  
Multimedial für PC, barrierefrei  
978-3-7616-1976-6

**J.P. BACHEM VERLAG**  
www.bachem.de/verlag



**LWL**  
Für die Menschen.  
Für Westfalen-Lippe.

**LVR**  
Qualität für Menschen

Landschaftsverband Rheinland – Internet: [www.jakobspilger.lvr.de](http://www.jakobspilger.lvr.de)  
Landschaftsverband Westfalen-Lippe – Internet: [www.jakobspilger.lwl.org](http://www.jakobspilger.lwl.org)  
Deutsche St. Jakobus-Gesellschaft e.V. – Internet: [www.deutsche-jakobus-gesellschaft.de](http://www.deutsche-jakobus-gesellschaft.de)